

**EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes : 42.  
Delegiertenversammlung vom 5./6. Mai 1962 in  
Moutier (Berner Jura) = S.F.O.,  
communications du comité central : 42ème  
assemblée des délégués des 5/6 mai 1962 à  
Moutier (Jura bernois)**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen  
Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des  
orchestres**

Band (Jahr): **23 (1962)**

Heft 4-5

PDF erstellt am: **10.07.2024**

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

#### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

1042

Zug, April-Mai 1962 / Zoug, avril-mai 1962  
No. 4-5 / 23. Jahrgang / XXIII<sup>ème</sup> année

# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*  
*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*  
*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint ein- bis zweimonatlich / Parait tous les un ou deux mois*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, neue Adresse: Häldeliweg 17, Zürich 7/44*

---

## *EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes*

### **42. Delegiertenversammlung vom 5./6. Mai 1962 in Moutier (Berner Jura)**

#### **I. PROGRAMM**

*Samstag, den 5. Mai 1962*

- |             |  |
|-------------|--|
| 11.00       | Empfang des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Restaurant du Moulin.   |
| 14.00       | Sitzungen des Zentralvorstandes und der Musikkommission im Restaurant du Moulin.   |
|             | Ausgabe der Teilnehmerkarten:  |
| 16.00—19.00 | Restaurant du Moulin,  |
| 20.00—22.00 | in der Turnhalle,  |
| ab 22.15    | Maison des Oeuvres.  |
| 18.00       | Abendessen.  |
| 20.15       | Sinfoniekonzert des Orchesters du Foyer Moutier in der Kirche St-Germain. Leitung: Frau N. Schneeberger. Solistin: Frau Schneeberger, Klavier. Mitwirkend ein Gemischter Chor. |
| 22.15       | Unterhaltung mit Tanz im «Maison des Oeuvres».   |

Sonntag, den 6. Mai 1962

Frühstück in den zugewiesenen Hotels.

- 09.30 42. Delegiertenversammlung im Großen Saal «du Foyer».
- 12.00 Ernennung der eidgenössischen Orchesterveteranen. Ansprache von Herrn Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez.  
Anschließend Ehrentrunk, gespendet vom Gemeinderat Moutier.
- 13.00 Gemeinsames Mittagessen im «Maison des Oeuvres».
- 15.00 Schluß der Tagung.

## II. ERLÄUTERUNGEN ZUR TRAKTANDENLISTE

- 1) *Zentralsekretär Louis Zihlmann* hat aus Gesundheitsgründen seinen Rücktritt als Mitglied des Zentralvorstandes eingereicht. Obschon wir den lieben Kollegen nur ungern scheiden sehen (hat er doch seit 1942, also volle 20 Jahre, sein Amt mit Liebe und Begeisterung ausgeübt), müssen wir seinem Wunsche entsprechen. Die Ersatzwahl wird an der Delegiertenversammlung vom 6. Mai stattfinden und zwar als Traktandum 11, wobei die bereits aufgestellten Traktanden 11—14 um eine Zahl zu Traktanden 12 bis 15 verschoben werden. Der Zentralvorstand wäre für geeignete Vorschläge seitens der Sektionen dankbar (wenn möglich beidsprachig).
- 2) *Zu Traktandum 7 (Anträge des Zentralvorstandes):*
- a) *Zentralbibliothek:* Wir beantragen, für Ersatz von Musikalien einen Betrag von Fr. 1500.— zu bewilligen.
- b) *Neuer Katalog der Zentralbibliothek:* Dieser wurde den Sektionen zugestellt. Der Abgabepreis des neuen Katalogs wird an der Zentralvorstandssitzung vom 5. Mai bestimmt und der Delegiertenversammlung zur Genehmigung unterbreitet werden.
- 3) *Zu Traktandum 9:* Wir beantragen, den Jahresbeitrag auf Fr. 1.50 pro Aktiv- und Freimitglied wie auch Mitspieler zu belassen.
- 4) *Zu Traktandum 12, nun 13:* Sektionen, die gewillt sind, die Organisation der Delegiertenversammlung 1963 zu übernehmen, sind gebeten, dies dem Zentralpräsidenten schriftlich vor der Delegiertenversammlung zu melden.

## III. VERBANDSABZEICHEN

Wir erinnern daran, daß das offizielle EOV-Abzeichen beim Zentralkassier, B. Liengme, 1, rue J. J.-de-Staal, Delémont bezogen werden kann, wie auch anlässlich der Delegiertenversammlung in Moutier.

Für den Zentralvorstand: *R. Botteron*, Zentralpräsident

## *S.F.O., Communications du comité central*

### **42ème Assemblée de délégués des 5/6 mai 1962 à Moutier (Jura bernois)**

#### I. PROGRAMME

*Samedi, 5 mai 1962*

- 11.00 Réception du comité central et de la commission de musique au Restaurant du Moulin.
- 14.00 Séance du comité central et de la commission de musique au Restaurant du Moulin.
- Retrait des cartes de fête:
- 16.00—19.00 Restaurant du Moulin,  
20.00—22.00 Halle de gymnastique,  
dès 22.15 Maison des Oeuvres.
- 18.00 Souper.
- 20.15 Concert symphonique offert par l'Orchestre du Foyer Moutier à la Collégiale St-Germain. Direction: Mme N. Schneeberger, soliste: Mme Schneeberger. Participant: un chœur mixte.
- 22.15 Soirée récréative avec danse dans la salle de la Maison des Oeuvres.

*Dimanche, 6 mai 1962*

- Petit déjeuner dans les divers hôtels.
- 09.30 42ème Assemblée des délégués dans la grande salle du Foyer.
- 12.00 Mise à l'honneur des vétérans fédéraux. Discours de M. le prof. A.-E. Cherbuliez.  
Vin d'honneur offert généreusement par la municipalité de Moutier.
- 13.00 Banquet dans la salle de la Maison des Oeuvres.
- 15.00 Clôture.

#### II. COMMENTAIRES A L'ORDRE DU JOUR

- 1) Le *secrétaire central*, M. Louis Zihlmann, se voit dans l'obligation de démissionner pour cause de santé. C'est avec regret que nous nous séparons de notre cher collègue, qui depuis 1942, donc pendant 20 ans, a assumé sa tâche avec ardeur. Son remplaçant sera nommé lors de l'assemblée des délégués du 6 mai au tractandum 11, ce qui fait que les tractandes 11—14 figureront comme tractandes 12—15. Le Comité central serait reconnaissant de recevoir de la part des sections des propositions pour la succession de M. Zihlmann (candidats, si possible, bilingues).

2) *Relatifs au No 7* (propositions du comité central) :

- a) *Bibliothèque centrale*: Nous proposons d'accorder un crédit de francs 1500.— pour le renouvellement d'oeuvres détériorées.
  - b) *Nouveau catalogue de la bibliothèque*: Celui-ci a été envoyé aux sections. Le prix du catalogue sera fixé par le comité central lors de sa séance du 5 mai et sera soumis pour approbation à l'assemblée des délégués.
- 3) *Relatifs au No 9*: Nous proposons de fixer la cotisation annuelle pour 1962 à fr. 1.50 par membre actif, membre libre et collaborateur permanent.
- 4) *Relatifs au No 12, resp. 13*: Les sections qui s'intéresseraient à l'organisation de l'assemblée des délégués 1963, sont priées d'en aviser le président central.

### III. INSIGNE DE LA S. F. O.

Nous rappelons que l'insigne officiel de la S. F. O. est en vente auprès du trésorier central, M. Benj. Liengme, 1, rue J. J.-de-Staal, Delémont et aussi lors de l'assemblée des délégués.

Pour le comité central: *R. Botteron*, président central

## Aus der Geschichte des «Orchestre du Foyer Moutier»

Einige junge Musikfreunde gründeten 1915 ein «Orchester des Vereins christlicher junger Männer». Die instrumentale Zusammensetzung blieb zunächst etwas — originell: Flöte, Violine, Gitarre und Mandoline! Doch wurden mutig Ländler, Märsche, Fantasien angepackt. Der Aktivdienst seit 1914 und die Grippe ließen allmählich den kleinen Verein in tiefen Schlaf versinken.

Im Jahre 1922 versuchte eine neue Gruppe junger Leute wiederum den Aufbau eines Orchesters, das sich diesmal «Orchestre du Foyer» nannte und vorläufig aus 5 Violinen, 1 Violoncell, 1 Flöte, 1 Klavier bestand. Doch bald stellte sich Verstärkung ein: Posaune, Kontrabaß, Oboe, Klarinette usw. Das Repertoire blieb vorwiegend der leichteren Muse zugewandt.

Im Jahre 1930 raffte sich der Vorstand auf und berief Herrn André Eichenberger als Dirigenten. Mit frischem Wagemut ging der neue Direktor sofort an die Aufgabe heran, die er sich selbst stellte, nämlich mit dem jungen Orchester klassische Musik zu spielen. Im Laufe von zwanzig Jahren wurde so mit Schwung und Idealismus ein prächtiger neuer Weg beschritten, selbstverständlich nicht frei von unvorhergesehenen Schwierigkeiten, doch auch viel Befriedigung spendend. Ruhig, langsam aber sicher machte das junge Orchester Fortschritte, verbesserte sich die Zusammensetzung. Dies ermöglichte, namhafte Solisten zu verpflichten, wie den Flötisten Joseph Bopp, den Klarinettenisten